

## Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

### Pueblo Mapuche

#### Orientaciones para el Educador tradicional o Docente

#### Repertorio lingüístico

##### ALLKÜTUN ZUGU

**Allkütu:** escuchar.

**Allkün:** escuché.

**Zugun:** hablar.

**Zugu:** tema.

**Gütxam:** conversación.

**Zugun:** hablar.

**Gütxam:** conversación.

**Gülham:** consejos.

**Azkünü zugu:** instrucciones.

**Inarumen:** observar.

**Kewünh:** lengua (órgano).

**Rulpazugun:** pronunciar.

**Inayefeipial:** repetir.

##### EPEW ZUGU

**Epew:** historia con personajes basados en animales o aves que asumen actitudes de personas.

**Gülham:** consejo.

**Az che:** características o actitudes de personas.

**Kümeke az:** características positivas.

**Weshake az:** características negativas.

**Kümeke zugu:** acontecimientos positivos.

**Weshake zugu:** acontecimientos negativos.

**Kimün:** conocimientos.

**Üñum epew:** relato con personajes de aves.

**Kulliñ epew:** relato con personajes de animales.

**Gürü:** zorro.

**Pagi:** puma.

**Züllo:** perdiz.

**Rakiñ:** bandurria.

**Mañke:** cóndor.



**LHAWEN EGU AZ MAPU ZUGU**

- Lhawen:** medicina.  
**Lhawentuwün:** tratamiento.  
**Karü tapül lhawen:** medicina en base a hojas verdes.  
**Txolüf lhawen:** medicina en base a cáscara.  
**Folil lhawen:** medicina en base a raíz.  
**Füshkü lhawen:** medicina fresca.  
**Wazküm lhawen:** medicina hervida.  
**Kutxan:** enfermo, enfermedad.  
**Gañkon:** decaimiento.  
**Lüfkonün:** quemadura.  
**Allfeñ:** herida.

**MAPUCHE PEPILÜWÜN**

- Mapuche kimün:** conocimientos Mapuche.  
**Mapuche kimeltuwün:** enseñanzas Mapuche.  
**Mapuche pepilüwün:** dominio de alguna destreza específica.  
**Mapuche zewman:** elaboración basada en técnicas propias mapuche.  
**Zewman:** hacer (con las manos).  
**Azümün:** aprender hacer.  
**Azümkantun:** aprender a hacer jugando.  
**Füwün kimün:** conocimientos del proceso e hilado de la lana.  
**Gürekan kimün:** conocimientos del arte del tejido.  
**Rüttxan kimün:** conocimientos del arte de elaboración de joyas.  
**Wizün kimün:** conocimientos del arte de la alfarería con técnicas propias mapuche.  
**Wewpitun kimün:** conocimientos del arte de la oratoria mapuche.  
**Ülkantun kimün:** conocimientos del arte de cantar en mapuchezugun creando canciones según lo que va aconteciendo en el momento.  
**Txutxukafe:** persona con dominio del arte de tocar txutxuka.  
**Tayülfe:** persona con dominio del arte de animar ceremonias creando canciones para ello.  
**Palife:** persona con dominio del arte del juego del palin.  
**Choyke purufe:** persona con dominio del arte de la danza del choyke.

**MAPUCHE PEPILÜWÜN**

- Chalin:** saludo  
**Chaliwün:** saludar  
**Wentxu az chaliwün:** saludo de los varones  
**Zomo az chaliwün:** saludo de las mujeres



- Pu txem che ñi az chaliwün:** saludo dirigido a personas mayores
- Chalintukun:** entregar algo a alguien
- Chalintukuwün:** presentarse o presentar a alguien
- Tuwün:** procedencia
- Chaw tuwün:** procedencia territorial por el lado del padre
- Ñuke tuwün:** procedencia territorial por el lado de la madre
- Che üy / mapuche üy:** nombre mapuche
- Üy:** nombre inscrito en el registro civil
- Chalinentuwun:** despedida
- Witxankontun:** visitar a alguien
- Pentukuwün:** pregunta recíproca por el estado de la persona, su familia y su comunidad
- Yewün:** presente u obsequio, generalmente en base a alimentos
- Manküwülüwün:** saludo de mano
- Txekamkagekelay che chaliwün mew:** no se debe omitir (o saltar) a nadie en el saludo
- Man püle llitukey chaliwün:** el saludo se inicia y continúa hacia la derecha de quien lo realiza
- Witxan wüne chalikey:** las visitas son las que inician el saludo
- Iney pigeymi am:** ¿cuál es su nombre?
- Chew tuwimi:** ¿de dónde es usted?

